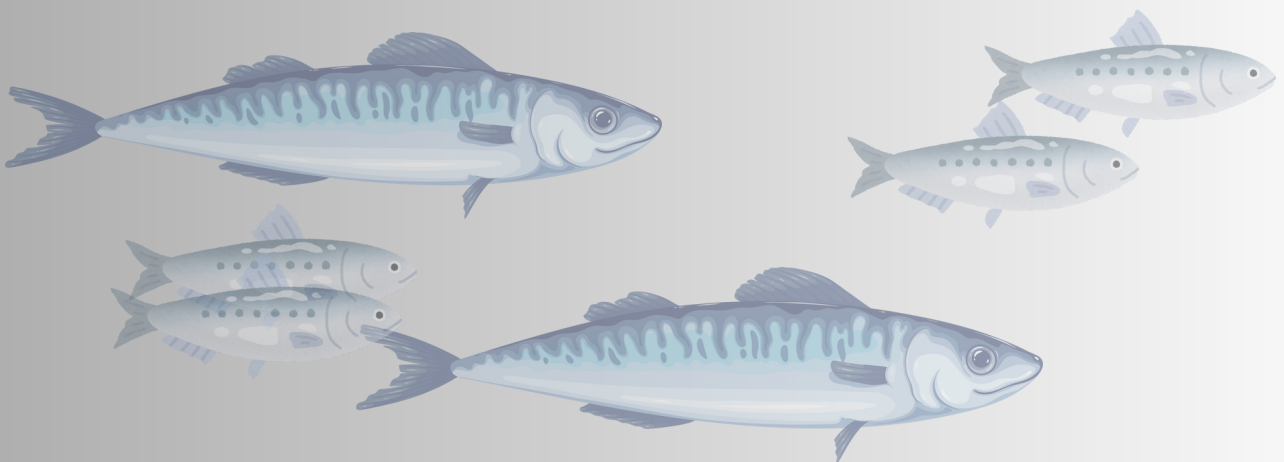




Act On The Optimization of Domestic Distribution of The Specified Aquatic Animals and Plants



特定水産動植物等の国内流通の適正化等に関する法律 (暫定版)

Act on the optimization of Domestic Distribution of the Specified Aquatic Animals and Plants (Tentative translation)

(令和二年十二月十一日法律第七十九号)

(Act No. 79 of December 11, 2020)

目次

Table of contents

第一章 総則（第一条・第二条）

Chapter I General Provisions (Articles 1 and 2)

第二章 特定第一種水産動植物等に関する規制（第三条―第十条）

Chapter II Regulations on Class I Aquatic Animals and Plants, etc. (Articles 3 to 10)

第三章 特定第二種水産動植物等に関する規制（第十一条）

Chapter III Regulations on Class II Aquatic Animals and Plants, etc. (Article 11)

第四章 雑則（第十二条―第十四条）

Chapter IV Miscellaneous Provisions (Articles 12 to 14)

第五章 罰則（第十五条―第十八条）

Chapter V Penal Provisions (Articles 15 to 18)

附 則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions

(目的)

(Purpose)

第一条 この法律は、国内において違法に採捕された水産動植物の流通により国内水産資源の減少のおそれがあること及び海外において違法に採捕された水産動植物の輸入を規制する必要性が国際的に高まっていることに鑑み、違法に採捕された水産動植物の流通を防止するため、特定の水産動植物等について、取扱事業者間における情報の伝達並びに取引の記録の作成及び保存並びに適法に採捕されたものである旨を証する書類の輸出入に際する添付の義務付け等の措置を講ずることにより、当該水産動植物等の国内流通の適正化及び輸出入の適正化を図り、もって違法な漁業の抑止及び水産資源の持続的な利用に寄与するとともに、漁業及びその関連産業の健全な発展に資す

ることを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to ensure the proper domestic distribution, import and export of specified aquatic animals and plants, etc. by taking measures such as requiring business operators handling the aquatic animals and plants, etc. to communicate information among them, to make and keep transaction records, and to attach documents at the time of import/export certifying that those specified aquatic animals and plants were caught or gathered legally, so as to prevent the distribution of illegally caught or gathered aquatic animals and plants, and thereby to contribute to the prevention of illegal fishing and to the sustainable use of fishery resources as well as to the sound development of the fisheries and the related industries, in view of the fact that there is a risk that domestic fishery resources are decreased due to the distribution of aquatic animals and plants illegally caught or gathered in Japan and that there is an increasing international need to prevent the import of aquatic animals and plants, etc. that were illegally caught or gathered overseas.

(定義)

(Definition)

第二条 この法律において「特定第一種水産動植物」とは、水産動植物のうち、国内において違法かつ過剰な採捕（外国漁船（日本船舶以外の船舶であって、漁ろう設備を有する船舶その他の漁業の用に供されているものをいう。第四項において同じ。）によるものを除く。）が行われるおそれが大きいと認められるものであって、その資源の保存及び管理を図ることが特に必要と認められるものとして農林水産省令で定めるものをいう。

Article 2 (1) The term "Class I Aquatic Animals and Plants" as used in this Act means aquatic animals and plants that are recognized to be under significant risk of illegal and excessive catching or gathering in Japan (excluding catching or gathering by foreign fishing vessels, meaning non-Japanese-flagged vessels with fishing equipment or otherwise used for fishing purposes; the same applies in paragraph (4)) and thus stipulated in the Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries as those to be recognized to be particularly in need for conservation and management.

2 この法律において「特定第一種水産動植物等」とは、特定第一種水産動植物及び特定第一種水産動植物を原材料とする加工品のうちその国内流通の規制に関する措置を講ずることが必要と認められるものとして農林水産省令で定めるものをいう。

(2) The term "Class I Aquatic Animals and Plants, etc." as used in this Act means Class I Aquatic Animals and Plants and processed products which are made of or from any of the Class I Aquatic Animals and Plants, stipulated in the Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries as those to be recognized to be in need to take measures to regulate their domestic

distribution.

3 この法律において「特定第一種水産動植物等取扱事業者」とは、特定第一種水産動植物等の販売、輸出、加工、製造又は提供の事業を行う者をいう。

(3) The term "business operator handling Class I Aquatic Animals and Plants, etc." as used in this Act means a person/entity (organization) that is engaged in the business of selling, exporting, processing, manufacturing or providing any of the Class I Aquatic Animals and Plants, etc.

4 この法律において「特定第二種水産動植物」とは、我が国に輸入される水産動植物のうち、外国漁船によって外国法令に照らし違法な採捕が行われるおそれ大きいと認められることその他の国際的な水産資源の保存及び管理を必要とする事由により輸入の規制に関する措置を講ずることが必要と認められるものとして農林水産省令で定めるものをいう。

(4) The term "Class II Aquatic Animals and Plants" as used in this Act means aquatic animals and plants imported into Japan and those that are stipulated in the Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries to be recognized to be illegally caught or gathered with significant risk by foreign fishing vessels under foreign laws and/or to be recognized to be in need for taking import measures by reasons that international conservation and management measures of fisheries resources are necessary.

5 この法律において「特定第二種水産動植物等」とは、特定第二種水産動植物及び特定第二種水産動植物を原材料とする加工品のうちその輸入の規制に関する措置を講ずることが必要と認められるものとして農林水産省令で定めるものをいう。

(5) The term "Class II Specified Aquatic Animals and Plants, etc." as used in this Act means Class II Aquatic Animals and Plants and processed products which are made of or from any of the Class II Aquatic Animals and Plants, stipulated in the Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, which are recognized that there is a necessity for taking measures regarding import regulation.

6 農林水産大臣は、第一項及び第四項の農林水産省令を定め、又はこれらを変更しようとするときは、あらかじめ、水産政策審議会の意見を聴かなければならない。

(6) When the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries is going to establish or amend the Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries referred to in paragraph (1) and (4), he/she shall hear the opinions of the Fisheries Policy Council in advance.

第二章 特定第一種水産動植物等に関する規制

Chapter II Regulations on Class I Aquatic Animals and Plants, etc.

(特定第一種水産動植物の採捕の事業を行う者の届出)

(Notification by Persons/Entities (Organizations) Engaged in the Business of Catching or Gathering Class I Aquatic Animals and Plants)

第三条 特定第一種水産動植物の採捕の事業を行う者であつて、自らが採捕した特定第一種水産動植物又はこれを原材料とする加工品である特定第一種水産動植物等の譲渡しの事業を行おうとするもの（その所属する団体が当該者に代わってこれらの特定第一種水産動植物等の譲渡しの事業を行う場合にあっては、当該団体）は、農林水産省令で定めるところにより、あらかじめ、当該採捕の事業が漁業法（昭和二十四年法律第二百六十七号）その他の関係法令の規定による特定第一種水産動植物を採捕する権限に基づき行われるものである旨その他の農林水産省令で定める事項を農林水産大臣に届け出なければならない。

Article 3 (1) A person/entity (organization) that is engaged in the business of catching or gathering a Class I Aquatic Animal and Plant and that intends to be engaged in the business of transferring the Class I Aquatic Animal and Plant caught or gathered by the person/entity (organization) or any Class I Aquatic Animal and Plant, etc. which are processed products made of or from that Class I Aquatic Animal and Plant (or, in case the organization to which the person/entity (organization) belongs intends to be engaged in the business of transferring these Class I specified Aquatic Animal and Plant, etc. on behalf of the person/entity (organization), that organization) shall notify the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, in advance, of the fact that the business of catching or gathering the Class I Aquatic Animal and Plant is conducted in accordance with the authority granted by the Fishery Act (Act No. 267 of 1949) or other relevant laws and regulations, as well as of other information specified by the Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 農林水産大臣は、前項の規定による届出があつた場合において、当該届出をした者が同項に規定する権限を有すると認めるとき（当該届出をした者が同項に規定する団体である場合にあっては、当該団体に所属する者が当該権限を有すると認めるとき）は、農林水産省令で定めるところにより、当該届出に係る番号を当該届出をした者に通知するものとする。

(2) Upon receipt of the notification given under the provisions of the preceding paragraph, when the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries acknowledges that the person/entity (organization) that gave the notification has the authority referred to in the same paragraph (or, in cases where the notifier is the organization set forth in the same paragraph, when the Minister acknowledges that the person/entity (organization) that belongs to the organization has that authority), the Minister shall give him/her notice of the number associated with that notification pursuant to the provisions of the Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

3 前項の規定による通知を受けた者（以下「届出採捕者」という。）は、第一項の規定による届出に係る事項に変更（当該届出に係る特定第一種水産動植物の採捕の事業の廃止を含む。）があつたときは、その日から二週間以内に、その旨を農林水産大臣に届け出なければならない。

(3) In the event of any changes in the information notified under paragraph (1)

(including discontinuation of the business of catching or gathering the Class I Aquatic Animal and Plant in respect of which the notification was given), the person/entity (organization) that received the notice under the provisions of the preceding paragraph (hereinafter referred to as the "notifying catcher/gatherer") shall notify the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries of the change within two weeks after the date of the change.

(届出採捕者による情報の伝達)

(Communication of Information by Notifying Catcher/Gatherer)

第四条 届出採捕者は、自ら（届出採捕者が前条第一項に規定する団体である場合にあっては、当該団体に所属する者）が採捕した特定第一種水産動植物又はこれを原材料とする加工品である特定第一種水産動植物等について他の特定第一種水産動植物等取扱事業者への譲渡しをするときは、農林水産省令で定めるところにより、その包装、容器又は送り状への表示その他の方法により、これらの特定第一種水産動植物等の名称、同条第二項の規定による通知に係る番号を含む漁獲に関する番号（以下「漁獲番号」という。）その他農林水産省令で定める事項を、当該他の特定第一種水産動植物等取扱事業者に伝達しなければならない。

Article 4 When a notifying catcher/gatherer transfers the Class I Aquatic Animal and Plant caught or gathered by himself/herself (or, in case a notifying catcher/gatherer is an organization referred to in paragraph (1) of the preceding Article, the person/entity (organization) that belongs to that organization) or any Class I Aquatic Animal and Plant, etc. which are processed products made of or from that Class I Aquatic Animal and Plant to another business operator handling Class I Aquatic Animals and Plants, etc., the notifying catcher/gatherer shall inform the other Class I Aquatic Animals and Plants, etc. handling business operator of the name of the Class I Aquatic Animal and Plant, etc., the number associated with the relevant catch or gather, including the number notified by the notice given under paragraph (2) of the same Article (hereinafter referred to as the "catch number"), and other information specified by the Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, by indicating the information on the packaging, containers or invoice of the class I Aquatic Animal and Plant, etc. or by other means pursuant to the provisions of the Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(特定第一種水産動植物等取扱事業者間における情報の伝達)

(Communication of Information between Business Operators Handling Class I Specified Aquatic Animals/Plants, etc.)

第五条 特定第一種水産動植物等取扱事業者は、他の特定第一種水産動植物等取扱事業者から譲り受けた特定第一種水産動植物等について他の特定第一種水産動植物等取扱事業者への譲渡し又は引渡しをするときは、農林水産省令で定めるところにより、そ

の包装、容器又は送り状への表示その他の方法により、当該特定第一種水産動植物等の名称、漁獲番号その他農林水産省令で定める事項を、当該他の特定第一種水産動植物等取扱事業者に伝達しなければならない。

Article 5 (1) In case a business operator handling Class I Aquatic Animals and Plants, etc., to whom a Class I Aquatic Animal and Plant, etc. has been transferred from another business operator, transfers or delivers the Class I Aquatic Animal and Plant, etc. to another business operator handling Class I Aquatic Animals and Plants, etc., the transferor shall inform the transferee of the name of the Class I Aquatic Animal and Plant, etc., the catch number, and other information specified by the Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, by indicating the information on the packaging, containers or invoice of the Class I Aquatic Animal and Plant, etc. or by other means pursuant to the provisions of the Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 前項の場合においては、特定第一種水産動植物等取扱事業者は、農林水産省令で定めるところにより、漁獲番号に代えて、荷口番号（漁獲番号以外の番号又は記号であって漁獲番号に対応するものをいう。以下同じ。）を伝達することができる。

(2) In the case referred to in the preceding paragraph, the transferor of Class I Aquatic Animals and Plants, etc. may inform a lot number (meaning a number or code which is not the catch number but corresponds to the catch number; the same applies hereinafter) instead of the catch number, pursuant to the provisions of the Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

3 他の特定第一種水産動植物等取扱事業者から特定第一種水産動植物等の引渡しの委託を受けた特定第一種水産動植物等取扱事業者は、当該引渡しに当たって、前項の規定により荷口番号を伝達したときは、農林水産省令で定めるところにより、当該荷口番号を、当該委託をした特定第一種水産動植物等取扱事業者に伝達しなければならない。

(3) In case a business operator handling Class I Aquatic Animals and Plants, etc. is entrusted by another handling business operator to deliver a Class I Aquatic Animal and Plant, etc. and inform a lot number at the time of delivery pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the entrusted business operator handling Class I Aquatic Animals and Plants, etc. shall inform the lot number to the entrusting business operator handling Class I Aquatic Animals and Plants, etc. pursuant to the provisions of the Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

4 輸入され、若しくは養殖された特定第一種水産動植物（国内において採捕された特定第一種水産動植物を用いて養殖されたものを除く。）又はこれらを原材料とする加工品である特定第一種水産動植物等（以下「輸入・養殖水産動植物等」という。）についての第一項の規定の適用については、同項中「漁獲番号」とあるのは、「第四項に規定する輸入・養殖水産動植物等である旨」とする。

(4) When applying the provisions of paragraph (1) to a Class I Aquatic Animal and Plant that has been imported or cultured (excluding a Class I Aquatic Animal and Plant caught or gathered and cultured in Japan) or to a Class I Aquatic Animal and Plant, etc. which are processed products made of or from that Class I Aquatic Animal and Plant (hereinafter collectively referred to as "imported/cultured aquatic animals and plants, etc."), the term "catch number" in the same paragraph is deemed to be replaced with "the fact that the Class I Aquatic Animal and Plant, etc. are imported/cultured aquatic animals/plants, etc. set forth in paragraph (4)."

(取引の記録の作成及び保存)

(Preparation and Preservation of Transaction Records)

第六条 特定第一種水産動植物等取扱事業者は、特定第一種水産動植物等について他の特定第一種水産動植物等取扱事業者（これに準ずる者として農林水産省令で定めるものを含む。）との間での譲渡し等（譲渡し若しくは譲受け又は引渡し若しくは引受けをいう。以下同じ。）をしたとき、又は廃棄若しくは亡失をしたときは、農林水産省令で定めるところにより、当該特定第一種水産動植物等に関する次に掲げる事項の記録を作成し、当該譲渡し等又は当該廃棄若しくは亡失をした日から農林水産省令で定める期間保存しなければならない。ただし、届出採捕者が第三条第一項に規定する団体である場合において当該団体に所属する者が当該届出に係る特定第一種水産動植物等の譲渡し等をした場合、少量の特定第一種水産動植物等について廃棄又は亡失をした場合その他の農林水産省令で定める場合は、この限りでない。

Article 6 (1) When a business operator handling Class I Aquatic Animals and Plants, etc. carries out a transfer etc. (meaning a transfer, acceptance thereof, a delivery and acceptance thereof; the same applies hereinafter) of a Class I Aquatic Animal and Plant, etc. with another business operator handling Class I Aquatic Animals and Plants, etc. (including any persons/entities (organizations) specified by the Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries as similar to a business operator handling Class I Aquatic Animals and Plants, etc.) or disposes of or loses a Class I Aquatic Animal and Plant, etc., the first-mentioned business operator handling Class I Aquatic Animals and Plants, etc. shall prepare a record of the following information on the Class I Aquatic Animal and Plant, etc. pursuant to the provisions of the Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries and shall keep the record for the period specified by the Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries from the date of the transfer etc. or the disposal or loss. However, this does not apply to: cases where the notifying catcher/gatherer is the organization referred to in Article 3, paragraph (1) and where the person/entity (organization) that belongs to the organization carried out the transferring etc. of the Class I Aquatic Animal and Plant, etc. in respect of which the notification was given; cases where a small

amount of the Class I Aquatic Animal and Plant, etc. was disposed of or lost; or other cases specified by the Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries:

一 名称

(i) name;

二 重量又は数量

(ii) weight or quantity;

三 譲渡し等又は廃棄若しくは亡失をした年月日（亡失をした場合であつてその年月日が明らかでないときは、時期）

(iii) date (or, in the case of a loss, its approximate date if the date is unknown) of the transferring etc. or the disposal or loss;

四 譲渡し等をしたときは、相手方の氏名又は名称

(iv) in the case of transferring etc. , the name of the other party thereto;

五 漁獲番号又は荷口番号

(v) catch number or lot number; and

六 その他農林水産省令で定める事項

(vi) any other information specified by the Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 特定第一種水産動植物等取扱事業者は、前条第二項の規定により荷口番号を伝達する場合にあつては、当該荷口番号に対応する漁獲番号の記録を作成し、保存しなければならない。

(2) In case a business operator handling Class I Aquatic Animals and Plants, etc. informs a lot number pursuant to paragraph (2) of the preceding Article, the business operator shall prepare and keep a record of the catch number corresponding to such lot number.

3 輸入・養殖水産動植物等についての第一項の規定の適用については、同項第五号中「漁獲番号又は荷口番号」とあるのは、「輸入・養殖水産動植物等である旨」とする。

(3) When applying the provisions of paragraph (1) to an imported/cultured aquatic animal/plant, etc., the term "catch number or lot number" in item (v) of the same paragraph is deemed to be replaced with "the fact that the Class I Aquatic Animal and Plant, etc. are imported or cultured aquatic animals and plants, etc."

（勧告及び命令）

(Recommendations and Orders)

第七条 農林水産大臣は、届出採捕者が第四条の規定を遵守していないと認めるときは、当該届出採捕者に対し、必要な措置を講ずべき旨の勧告をすることができる。

Article 7 (1) When the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries finds that a notifying catcher/gatherer is not in compliance with the provisions of Article 4, the Minister may recommend to the notifying catcher/gatherer to take necessary measures.

2 農林水産大臣は、特定第一種水産動植物等取扱事業者が前二条の規定を遵守していないと認めるときは、当該特定第一種水産動植物等取扱事業者に対し、必要な措置を講ずべき旨の勧告をすることができる。

(2) In case the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries finds that a business operator handling Class I Aquatic Animals and Plants, etc. is not in compliance with the provisions of either of the preceding two Articles, the Minister may make a recommendation to the business operator handling Class I Aquatic Animals and Plants, etc. to take necessary measures.

3 農林水産大臣は、第一項に規定する勧告を受けた届出採捕者又は前項に規定する勧告を受けた特定第一種水産動植物等取扱事業者が、正当な理由がなくてその勧告に係る措置をとらなかったときは、当該届出採捕者又は当該特定第一種水産動植物等取扱事業者に対し、その勧告に係る措置をとるべきことを命ずることができる。

(3) In case a notifying catcher/gatherer who received a recommendation as set forth in paragraph (1) or a business operator handling Class I Aquatic Animals and Plants, etc. who received a recommendation as set forth in the preceding paragraph fails to take the measures based on the recommendation without justification, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may order the notifying catcher/gatherer or the business operator handling Class I Aquatic Animals and Plants, etc., as the case may be, to take the measures based on the recommendation.

(特定第一種水産動植物等取扱事業者の届出)

(Notification by Business Operator Handling Class I Aquatic Animals and Plants, etc.)

第八条 特定第一種水産動植物等取扱事業者は、その事業の開始の日から二週間以内に、農林水産省令で定めるところにより、次に掲げる事項を農林水産大臣に届け出なければならない。ただし、届出採捕者（届出採捕者が第三条第一項に規定する団体である場合にあつては、当該団体に所属する者を含む。）が当該届出に係る特定第一種水産動植物等の販売、輸出、加工、製造又は提供の事業を行う場合その他の農林水産省令で定める場合は、この限りでない。

Article 8 (1) A business operator handling Class I Aquatic Animals and Plants, etc. shall notify the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries of the following information pursuant to the provisions of the Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries within two weeks after the date of commencement of its business. However, this does not apply to cases where the notifying catcher/gatherer (if the notifying catcher/gatherer is the organization referred to in Article 3, paragraph (1), including the person that belongs to the organization) is engaged in the business of selling, exporting, processing, manufacturing or providing the Class I Aquatic Animal and Plant, etc. in respect of which the notification was given or to other cases specified by the Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries:

一 氏名又は名称及び住所並びに法人にあっては、その代表者の氏名

(i) name and address of the business operator and, if a corporation, its representative's name;

二 事務所又は事業所の所在地

(ii) address of its office or place of business;

三 取り扱う特定第一種水産動植物等の種類

(iii) type(s) of Class I Aquatic Animal(s) and Plant(s), etc. handled; and

四 その他農林水産省令で定める事項

(iv) any other information specified by the Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 前項の規定による届出をした者は、当該届出に係る事項に変更（当該届出に係る事業の廃止を含む。）があったときは、その日から二週間以内に、その旨を農林水産大臣に届け出なければならない。

(2) In the event of any changes in the information notified under the provisions of the preceding paragraph (including discontinuation of the business in respect of which the notification was given), the person/entity (organization) that gave the notification shall notify the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries of the change within two weeks after the date of the change.

（特定第一種水産動植物等に係る通報）

(Reporting on Class I Specified Aquatic Animals and Plants, etc.)

第九条 特定第一種水産動植物等取扱事業者は、他の特定第一種水産動植物等取扱事業者から譲り受けた特定第一種水産動植物等（加工品にあっては、その原材料である特定第一種水産動植物）が漁業法その他の関係法令に違反して採捕された疑いがあると思料するときは、速やかに、その旨を農林水産大臣に通報するように努めなければならない。

Article 9 In case a business operator handling Class I Aquatic Animals and Plants, etc. suspects that any Class I Aquatic Animal and Plant, etc. (or, in case of processed products, the Class I Aquatic Animal and Plant of or from which the Class I Aquatic Animal and Plant, etc. were made) transferred from another business operator handling Class I Aquatic Animals and Plants, etc. have been caught or gathered in violation of the Fishery Act or any other relevant laws or regulations, the first-mentioned business operator handling Class I Aquatic Animals and Plants, etc. shall endeavor to promptly report the suspicion to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries.

（輸出の規制）

(Regulations on Exportation)

第十条 特定第一種水産動植物等取扱事業者は、特定第一種水産動植物等につき、当該特定第一種水産動植物等（加工品にあっては、その原材料である特定第一種水産動植物）が次の各号のいずれかに該当する旨を証する農林水産大臣が交付する証明書（以

下「適法漁獲等証明書」という。)を添付してあるものでなければ、輸出してはならない。

Article 10 (1) A business operator handling Class I Aquatic Animals and Plants, etc. shall not export any Class I Aquatic Animal and Plant, etc. unless they are accompanied by a certificate issued by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries certifying that the Class I Aquatic Animal and Plant, etc. (or, in case of processed products, the Class I Aquatic Animal and Plant of or from which the Class I Aquatic Animal and Plant, etc. were made) meets either of the requirements set forth in the following items (hereinafter referred to as a "legal harvest certificate"):

一 漁業法その他の関係法令に違反して採捕されたものではないこと。

(i) the Class I Aquatic Animal and Plant, etc. were not caught and/or gathered in violation of the Fishery Act or any other relevant laws or regulations; or

二 輸入・養殖水産動植物等であること。

(ii) the Class I Aquatic Animal and Plant, etc. are an imported or cultured aquatic animals and plants, etc.

2 適法漁獲等証明書の交付を受けようとする者は、農林水産省令で定めるところにより、農林水産大臣に申請をしなければならない。

(2) A person/entity (organization) who intends to receive a legal harvest certificate shall file an application with the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries pursuant to the provisions of the Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

3 農林水産大臣は、前項の申請に係る特定第一種水産動植物等（加工品にあつては、その原材料である特定第一種水産動植物）が第一項各号のいずれかに該当すると認められるときは、農林水産省令で定めるところにより、適法漁獲等証明書を交付しなければならない。

(3) In case the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries finds that the Class I Aquatic Animal and Plant, etc. (or, in case of processed products, the Class I Aquatic Animal and Plant of or from which the Class I Aquatic Animal and Plant, etc. were made) in respect of which an application has been filed under the preceding paragraph falls under either of the items of paragraph (1), the Minister shall issue a legal harvest certificate pursuant to the provisions of the Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

4 適法漁獲等証明書の交付を受けた者（次項及び第六項において「証明書受領者」という。）は、適法漁獲等証明書を亡失し、又は適法漁獲等証明書が滅失したときは、農林水産省令で定めるところにより、農林水産大臣に申請をして、適法漁獲等証明書の再交付を受けることができる。

(4) In the event of loss or destruction of a legal harvest certificate issued to a person/entity (organization) (referred to as the "certificate recipient" in the following paragraph and paragraph (6)), the person/entity (organization) may receive a legal harvest certificate reissued by filing an application with the

Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries pursuant to the provisions of the Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

- 5 証明書受領者は、次の各号のいずれかに該当することとなった場合は、農林水産省令で定めるところにより、その適法漁獲等証明書（第二号の場合にあっては、発見し、又は回復した適法漁獲等証明書）を、農林水産大臣に返納しなければならない。

(5) In any of the events set forth in the following items, the certificate recipient shall return its legal harvest certificate (or, in the case of item (ii), the legal harvest certificate found or recovered) to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries pursuant to the provisions of the Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries:

一 次項の規定により適法漁獲等証明書の効力が取り消されたとき。

(i) the legal harvest certificate is invalidated pursuant to the provisions of the following paragraph; or

二 前項の規定により適法漁獲等証明書の再交付を受けた後において亡失し、又は滅失した適法漁獲等証明書を発見し、又は回復したとき。

(ii) the legal harvest certificate lost or destroyed is found or recovered after receipt of the legal harvest certificate reissued pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

- 6 農林水産大臣は、証明書受領者がこの法律若しくはこの法律に基づく命令の規定又はこの法律に基づく処分に違反した場合には、その適法漁獲等証明書の効力を取り消すことができる。

(6) In case a certificate recipient violates any provision of this Act or of an order issued under this Act or violates any disposition rendered under this Act, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may invalidate the legal harvest certificate.

第三章 特定第二種水産動植物等に関する規制

Chapter III Regulations on Class II Aquatic Animals and Plants, etc.

第十一条 特定第二種水産動植物等は、当該特定第二種水産動植物等（加工品にあっては、その原材料である特定第二種水産動植物）が適法に採捕されたものであることを証する外国の政府機関により発行された証明書その他の農林水産省令で定める書類を添付してあるものでなければ、輸入してはならない。

Article 11 Class II Aquatic Animal and Plant, etc. shall not be imported into Japan without a catch certificate issued by a foreign government agency to certify that the Class II Aquatic Animal and Plant, etc. (in case of processed products, the Class II Aquatic Animal and Plant of or from which the Class II Aquatic Animal and Plant, etc. were made) were legally caught or gathered and other document(s) provided for in the Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

第四章 雑則

Chapter IV Miscellaneous Provisions

(立入検査等)

(On-site Inspection)

第十二条 農林水産大臣は、この法律の施行に必要な限度において、特定第一種水産動植物等取扱事業者若しくは特定第二種水産動植物等の輸入の事業を行う者若しくはこれらの者とその事業に関して関係のある事業者に対し、その業務に関し、必要な報告若しくは帳簿、書類その他の物件の提出を求め、又はその職員に、これらの者の工場、店舗、事務所、事業所、船舶、車両若しくは倉庫その他の場所に立ち入り、業務の状況若しくは特定第一種水産動植物等若しくは特定第二種水産動植物等、帳簿、書類その他の物件を検査させ、若しくは従業者その他の関係者に質問させることができる。

Article 12 (1) To the extent necessary for the enforcement of this Act, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may request a business operator handling Class I Aquatic Animals and Plants, etc., a person/entity (organization) that is engaged in the import business of any of the Class II Aquatic Animals and Plants, etc., or a business operator that has a business relationship with either of the above to submit necessary reports or books, documents or other materials related to its business operations, and/or may have the officials: enter their factories, stores, offices, places of business, vessels, vehicles, warehouses or other places of the business operator or the person/entity (organization), and/or inspect the conditions of its operations, the relevant Class I or Class II Aquatic Animal and Plant, etc., books, documents or other materials; or ask questions for its employees or other persons involved.

2 前項の規定により立入検査をする職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係人にこれを提示しなければならない。

(2) An official who conducts an on-site inspection pursuant to the provisions of the preceding paragraph shall carry his/her identification and present it to relevant persons.

3 第一項の規定による立入検査の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解してはならない。

(3) The authority to conduct an on-site inspection under paragraph (1) shall not be interpreted as being granted for the purpose of criminal investigation.

(権限の委任等)

(Delegation of Authority etc.)

第十三条 この法律に規定する農林水産大臣の権限は、農林水産省令で定めるところにより、その一部を地方支分部局の長に委任することができる。

Article 13 (1) A part of the authority of the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries stipulated by this Act may be delegated to the heads of local branch offices pursuant to the provisions of the Ordinance of the Ministry of

Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 この法律に規定する農林水産大臣の権限に属する事務の一部は、政令で定めるところにより、都道府県知事が行うこととすることができる。

(2) A part of the duties that are under the authority of the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries stipulated by this Act may be undertaken by prefectural governors pursuant to the provisions of the Cabinet Order.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第十四条 この法律に基づき命令を制定し、又は改廃する場合においては、その命令で、その制定又は改廃に伴い合理的に必要と判断される範囲内において、所要の経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）を定めることができる。

Article 14 If an order is established, revised or abolished under this Act, the order may specify necessary transitional measures (including transitional measures concerning penal provisions) to the extent reasonably deemed necessary for the establishment, revision or abolition of the order.

第五章 罰則

Chapter V Penal Provisions

第十五条 第十一条の規定に違反した場合には、当該違反行為をした者は、一年以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。

Article 15 If the provisions of Article 11 are violated, the person/entity (organization) who commits the violation shall be punished by imprisonment with work of not more than one year or a fine of not more than one million yen.

第十六条 次の各号のいずれかに該当する場合には、当該違反行為をした者は、五十万円以下の罰金に処する。

Article 16 In any of the events set forth in the following items, the person/entity (organization) who commits the violation shall be punished by a fine of not more than five hundred thousand yen:

一 第三条第一項の規定による届出をしないで特定第一種水産動植物等の譲渡しを行い、又は虚偽の届出をしたとき。

(i) a person/entity (organization) transfers any Class I Aquatic Animal and Plant, etc. without giving the notification required under, or gives a false notification in violation of, the provisions of Article 3, paragraph (1);

二 第七条第三項の規定による命令に違反したとき。

(ii) a person/entity (organization) violates an order issued under the provisions of Article 7, paragraph (3);

三 第八条第一項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をしたとき。

(iii) a person/entity (organization) fails to give the notification required under,

or gives a false notification in violation of, the provisions of Article 8, paragraph (1);

四 第十条第一項の規定に違反したとき。

(iv) a person/entity (organization) violates the provisions of Article 10, paragraph (1); or

五 第十二条第一項の規定による報告若しくは物件の提出をせず、若しくは虚偽の報告若しくは虚偽の物件の提出をし、又は同項の規定による検査を拒み、妨げ、若しくは忌避し、若しくは同項の規定による質問に対して答弁をせず、若しくは虚偽の答弁をしたとき。

(v) a person/entity (organization) fails to submit reports or materials under, or submits false reports or materials in violation of, the provisions of Article 12, paragraph (1), or refuses, interferes with, or evades inspection conducted under the provisions of the same paragraph, or fails to answer or gives false answers to questions asked under the provisions of the same paragraph.

第十七条 第三条第三項又は第八条第二項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出を行った場合には、当該違反行為をした者は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 17 If a person/entity (organization) commits a violation by failing to make the notification required under, or by giving a false notification in violation of, the provisions of Article 3, paragraph (3) or Article 8, paragraph (2), that person/entity (organization) shall be punished by a fine of not more than three hundred thousand yen.

第十八条 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関し、前三条の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対して各本条の罰金刑を科する。

Article 18 If a corporation's representative or a corporation's or individual's agent, employee or other worker commits any of the violations set forth in the preceding three Articles in connection with the business of the corporation or individual, the corporation or individual is subject to the fine referred to in the relevant Article, in addition to the offender being subject to punishment.

附 則

Supplementary Provisions

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して二年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次条並びに附則第三条、第六条及び第七条の規定は、公布の日から施行する。

Article 1 This Act enters into force as of the date set by the Cabinet Order at a

date within a period of two years commencing on the date of promulgation; provided, however, that the provisions of the following Article and Articles 3, 6, and 7 of the Supplementary Provisions enter into force as of the date of promulgation.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第二条 第二条第一項及び第四項の農林水産省令を定めようとするときは、この法律の施行の日（以下「施行日」という。）前においても、水産政策審議会に諮問することができる。

Article 2 When establishing the Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries referred to in Article 2, paragraphs 1 and 4, the Fisheries Policy Council may be consulted prior to as well as after the date of enforcement of this Act (hereinafter referred to as the "date of enforcement").

第三条 特定第一種水産動植物の採捕の事業を行う者であつて、施行日以後において自らが採捕した特定第一種水産動植物又はこれを原材料とする加工品である特定第一種水産動植物等の譲渡しの事業を行おうとするもの（その所属する団体が当該者に代わつてこれらの特定第一種水産動植物等の譲渡しの事業を行う場合にあつては、当該団体）は、施行日の六月前の日から施行日の前日までの間においても、第三条第一項の規定の例により、農林水産大臣に届け出ることができる。この場合において、その届出をした者は、施行日において同項の規定による届出をしたものとみなす。

Article 3 (1) A person/entity (organization) that is engaged in the business of catching a Class I Aquatic Animal and Plant and that intends to, after the date of enforcement, be engaged in the business of transferring the Class I Aquatic Animal and Plant caught or gathered by the person/entity (organization) or any Class I Aquatic Animal and Plant, etc. which are processed products made of or from that Class I Aquatic Animal and Plant (or, if the organization to which the person/entity (organization) belongs intends to be engaged in the business of transferring these Class I Aquatic Animal and Plant, etc. on behalf of the person/entity (organization), that organization) may give notification to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries at any time during the period beginning on the date six months prior to the date of enforcement and ending on the date preceding the date of enforcement, as if pursuant to the provisions of Article 3, paragraph (1). In this case, the person/entity (organization) who gave the notification shall be deemed to have given the notification under the provisions of the same paragraph on the date of enforcement.

2 農林水産大臣は、前項の規定による届出があつた場合には、施行日前においても、第三条第二項の規定の例により、当該届出に係る番号を当該届出をした者に通知することができる。この場合において、その通知を受けた者は、施行日において同項の規定により通知を受けたものとみなす。

(2) Upon receipt of the notification given under the provisions of the preceding paragraph, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may, prior to the date of enforcement, give the person/entity (organization) who gave the notification notice of the number associated with the notification as if pursuant to the provisions of Article 3, paragraph (2). In this case, the person/entity (organization) that received the notice shall be deemed to have received the notice under the provisions of the same paragraph on the date of enforcement.

第四条 第四条から第六条までの規定は、施行日以後に採捕される特定第一種水産動植物及びこれを原材料とする加工品である特定第一種水産動植物等について適用する。

Article 4 The provisions of Articles 4 through 6 apply to all Class I Aquatic Animals and Plants caught or gathered on and after the date of enforcement and all Class I Aquatic Animals and Plants, etc. which are processed products made of or from those Class I Aquatic Animals and Plants.

第五条 この法律の施行の際現に特定第一種水産動植物等の販売、輸出、加工、製造又は提供の事業を行っている者についての第八条第一項の規定の適用については、同項中「その事業の開始の日から二週間以内に」とあるのは、「この法律の施行の日から一月以内に」とする。

Article 5 When applying the provisions of Article 8, paragraph (1) to a person/entity (organization) that is actually engaged in the business of selling, exporting, processing, manufacturing or providing any of the Class I Aquatic Animals and plants, etc. at the time of enforcement, the phrase "Within two weeks after the date of starting its business" in the same paragraph is deemed to be replaced with "Within one month after the date of enforcement of this Act."

第六条 適法漁獲等証明書の交付を受けようとする者は、施行日前においても、第十条第二項の規定の例により、その申請を行うことができる。

Article 6 (1) A person/entity (organization) intending to receive a legal harvest certificate may submit an application prior to the date of enforcement, as if pursuant to the provisions of Article 10, paragraph (2).

2 農林水産大臣は、前項の申請があった場合には、施行日前においても、第十条第三項の規定の例により、適法漁獲等証明書の交付を行うことができる。この場合において、その交付を受けた者は、施行日において同項の規定により交付を受けたものとみなす。

(2) Upon receipt of the application filed under the preceding paragraph, the Minister of Agriculture, Forestry and Fishery may issue a legal harvest certificate prior to as well as after the date of enforcement, as if pursuant to the provisions of Article 10, paragraph (3). In this case, the person/entity (organization) to whom the certificate was issued shall be deemed to have been

issued the same under the provisions of the same paragraph on the date of enforcement.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第七条 附則第二条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 7 Beyond what is provided for in Article 2 through the preceding Article of the Supplementary Provisions and all transitional measures (including transitional measures concerning penal provisions) necessary for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

(検討)

(Review)

第八条 政府は、この法律の施行後五年を経過した場合において、この法律の施行の状況について検討を加え、必要があると認めるときは、その結果に基づいて所要の措置を講ずるものとする。

Article 8 Upon the elapse of five years after this Act entering into force, the government shall review the state of enforcement of this Act and, if deemed necessary, take necessary measures based on the results of the review.

(水産基本法の一部改正)

(Partial Amendment of the Fisheries Basic Act)

第九条 水産基本法（平成十三年法律第八十九号）の一部を次のように改正する。

Article 9 The Fisheries Basic Act (Act No. 89 of 2001) is partially amended as follows:

第三十六条第三項中「及び内水面漁業の振興に関する法律（平成二十六年法律第百三号）」を「、内水に関する法律（令和二年法律第百面漁業の振興に関する法律（平成二十六年法律第百三号）及び特定水産動植物等の国内流通の適正化等（号）」に改める。

The phrase "and the Act on the Promotion of Inland Fisheries (Act No. 103 of 2014)" in Article 36, paragraph (3) is amended to read, "the Act on the Promotion of Inland Fisheries (Act No. 103 of 2014), and the Act on Ensuring the Proper Domestic Distribution and Importation of Specified Aquatic Animals and Plants (Act No.79 of 2020)."

(農林水産省設置法の一部改正)

(Partial Amendment of the Act for Establishment of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries).

第十条 農林水産省設置法（平成十一年法律第九十八号）の一部を次のように改正する。

Article 10 The Act for Establishment of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (Act No. 98 of 1999) is partially amended as follows:

第十八条第一項第一号中「（獣医療に係るものに限る。）」を削り、「第五十四号」の下に「、第七十四号（水産物の流通の改善に係るものに限る。）」を加える。

In Article 18, paragraph (1), item (i), the phrase "(limited to affairs related to veterinary medicine)" is deleted and the phrase "item (lxxiv) (limited to affairs related to improvement of the distribution of fisheries products)" is inserted after "item (liv)."

第二十条第一項第一号中「第五十四号」の下に「、第七十四号（水産物の流通の改善に係るものに限る。）」を加える。

In Article 20, paragraph (1), item (i), the phrase "item (lxxiv) (limited to affairs related to improvement of the distribution of fisheries products)" is inserted after "item (liv)."